

# E8 - Garden of the Gods

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02] Narrator**

*At last, Touko has met Koushi, a member of the hound Kanata's family, in the capital.*

**[00:08] Narrator**

*But she has also encountered a new wonder: the divine clans and their "spies."*

**SIGN** The Fire Hunter

**SIGN** The Fire Hunter

**SIGN** The Fire Hunter

**SIGN** Garden of the Gods

**SIGN** Garden of the Gods

**[01:51] Narrator**

*The capital's largest canal separates the residential and industrial districts.*

**[01:56] Narrator**

*Beyond the long bridge that spans it*

**[01:59] Narrator**

*lies a sprawling expanse of factories crisscrossed by waterways.*

**[02:08] Touko**

Mister, is this the land of the dead?

**[02:12] Koushi**

No, it's the factory district, although people call it the "Garden of the Gods."

**[02:18] Koushi**

It connects to the forest, too.

**[02:21] Koushi**

There's a tunnel to the south that fire hunters and collection trucks use.

**[02:29] Koushi**

You can just call me Koushi, by the way.

**[02:32] Touko**

Koushi.

**[02:33] Koushi**

The "kou" means "a great blaze,"

and the "shi" means "security and perfection."

**[02:39] Koushi**

Kira taught me that.

**[02:41] Touko**

A great blaze?

**[02:42] Koushi**

Yes, though I don't know what kind of fire.

**[02:45] Touko**

That thing you threw was like lightning.

**[02:50] Koushi**

That was bottled lightning.

As you saw, it makes a flash on impact.

**[02:56] Koushi**

It's like bottled fiendfire,  
but it's full of skyfire instead.

**[03:02] Touko**

Bottled skyfire? But that's so valuable.

**[03:07] Koushi**

That spy earlier was  
really just a piece of paper.

**[03:11] Koushi**

A god controls it, but it turns back  
into paper if you break the spell.

**[03:17] Koushi**

I'm just glad the bottled lightning worked.

**[03:44] Koushi**

You came for medicine, right?

**[03:46] Touko**

Someone who did a lot for me is badly hurt.

**[03:51] Koushi**

The treefolk help villagers with medicine.

**[03:54] Koushi**

And they have ancient knowledge.  
Things only the gods know.

**[03:59] Touko**

Even about the Flickering Flame?

**[04:01] Koushi**

Huh? How do you know about that?

**[04:08] Koushi**

That's the break signal. Let's hurry.

**[04:26] Koushi**

It's no good.

**[04:27] Koushi**

It's totally rusted shut.

**[04:37] Koushi**

Kanata, is that the way?

**[04:44] Touko**

One of the treefolk.

**[04:50] Touko**

Mr. Treefolk, I need medicine!

**[04:52] Touko**

My friend is really hurt!

Will you please share some medicine with me?

**[05:00] Koushi**

Let's go.

**SIGN** Touko and the Treefolk

**[05:10] Touko**

Kanata and I got a ride  
on the collection truck.

**[05:15] Touko**

It wasn't just us. There were women  
who'd been sent off to be married, too.

**[05:22] Touko**

Then, Kaho's village guardian,  
the dragon god...

**[05:29] Koushi**

I can't believe the spiders turned  
a guardian deity against a collection truck.

**[05:34] Koushi**

But if that fire hunter, Akira, is right...

**[05:39] Koushi**

I wonder what my father wanted  
to write on muku paper, and to whom.

**[05:45] Touko**

In my village, they say it's an offering  
for the Lady Goddess to write on.

**[05:50] Koushi**

The Lady Goddess, Tayurahime, writes  
prayers. Poems that praise the world.

**[05:57] Koushi**

Supposedly, her life allows the  
divine clans to rule with their powers,

**[06:02] Koushi**

and her sister, Tokohanahime,  
was the very first fire hunter.

**[06:14] Koushi**

Tokohanahime used natural flame  
to forge a sickle while her body burned.

**[06:20] Koushi**

She vanished from the world  
but left these dying words:

**[06:26] Koushi**

"With the fire of the Millennial Comet,  
we need no longer fear the dark forest."

**[06:32] Koushi**

"And whoever catches it shall become known as the lord of the fire hunters."

**[06:38] Koushi**

"This lord shall harvest the Flickering Flame."

**[06:53] Touko**

These aren't tree trunks. Are they roots?

**[07:03] Mukuge**

Do not growl. En will do no mischief.

**[07:08] Koushi**

Over there.

**[07:09] Mukuge**

Visitors. Shuyu has brought a rare find.

**[07:16] Gomuju**

Summon Kiri.

**[07:19] Kiri**

Humans?

**[07:21] Mukuge**

Guests. Shuyu brought them.

**[07:25] Kiri**

Ugh. This is why I told you not to keep birds.

**[07:29] Kiri**

There must be a better way to kill time.

**[07:34] Kiri**

So, what do you humans want?

**[07:37] Koushi**

This girl wants medicine.

**[07:39] Koushi**

And I was hoping to ask you some questions.

**[07:43] Kiri**

We have no medicine to give you here.

**[07:47] Kiri**

Only the successes sent to the forest were taught medicine.

**[07:54] Touko**

"Successes"? What do you mean?

**[07:58] Koushi**

Then tell me about this world.

**[08:01] Kiri**

Tell you what?

**[08:02] Koushi**

War is coming on the surface. Haven't the gods told you anything?

**[08:08] Kiri**

The divine clans? They don't tell treefolk what happens in the capital.

**[08:16] Kiri**

We're not like the test groups...  
the ones sent to help villagers.

**[08:25] Kiri**

We're failed experiments.

**[08:28] Kiri**

The gods were too ashamed  
to let us see the light of day,

**[08:31] Kiri**

so they shut us up here  
in the forbidden quarter.

**[08:36] Kiri**

Shuyu! Never go out again.  
And never bring humans here!

**[08:43] Touko**

Wait. Please wait!

**[08:45] Kiri**

Can it. I don't know what you've been told,  
but we don't enjoy the divine clans' favor.

**[08:55] Gomuju**

Moles.

**[08:56] Kiri**

Moles?

**[09:00] Kiri**

Oh, that's who this is?

**[09:02] Kiri**

The ones burying bottled lightning all over?

**[09:07] Kiri**

We can tell through the tree roots.

**[09:11] Kiri**

That's a secret, right?

**[09:13] Kiri**

If you don't want the gods finding out,  
stop nosing around down here.

**[09:19] Kiri**

We don't care what happens  
to the surface world.

**[09:24] Kiri**

En, chase them out.

**[09:57] Yanagi**

Stop.

**[09:59] Yanagi**

That child has a sickle. You'll get En hurt.

**[10:08] Gomuju**

Yanagi.

**[10:10] Yanagi**

As Kiri said, we failed treefolk

are locked up down here.

**[10:18] Yanagi**

Though, unlike Gomuju and me,  
Kiri and Shuyu might survive in the forest.

**[10:26] Kiri**

This stuff keeps growing  
no matter how much I cut it back.

**[10:30] Kiri**

It hurts, and it's always in the way.

**[10:33] Kiri**

And Shuyu's still a baby inside and out.  
That pipsqueak can't hack it out there.

**[10:41] Yanagi**

You crossed the forest, didn't you?  
You smell of our brethren.

**[10:48] Yanagi**

I'm sorry we can't give you medicine.

**[10:52] Yanagi**

Back when the world died, the gods tried  
to entrust fire to the surviving beasts.

**[11:01] Yanagi**

Wild animals once gave humans fire.

**[11:06] Yanagi**

The gods acted out those tales in reverse.

**[11:11] Yanagi**

Humans and gods alike became  
combustible and lost the use of fire.

**[11:19] Yanagi**

To rid themselves of the abominable flame,  
they returned it to the beasts.

**[11:26] Koushi**

Are you saying the gods created  
the flame fiends of the forest, too?

**[11:32] Yanagi**

And so, the flame fiends were born.

**[11:35] Yanagi**

Never-before-seen creatures, adapted  
to the dark forest and bearing fire within.

**[11:44] Yanagi**

Though I doubt the gods predicted  
their fire would take the form it has now.

**[11:53] Koushi**

But then, why did Tokohanahime  
create the fire sickles?

**[11:58] Yanagi**

Tokohanahime discovered that the  
fire in beasts no longer ignited people.

**[12:05] Yanagi**

She forged her sickle to  
keep the human race alive.

**[12:10] Yanagi**

Humans had lost fire and the dark forest had  
swallowed up their homes, but they lived on.

**[12:18] Yanagi**

Perhaps their strength lit a fire  
in the Lady Goddess's heart.

**[12:24] Yanagi**

Like you humans, the divine clans  
feared the world would truly die.

**[12:33] Koushi**

You mean, the gods made this world?  
They made it the way it is now?

**[12:39] Yanagi**

I think ancient humans must have  
been as cruel and reckless as the gods.

**[12:48] Yanagi**

To efficiently slay their enemies  
and cull the excess population,

**[12:55] Yanagi**

they used pathogens to create bodies  
that would ignite in the presence of fire.

**[13:02] Yanagi**

If they'd gotten their way,  
unnecessary humans would have vanished,

**[13:08] Yanagi**

leaving only the worthy  
living on this planet.

**[13:40] Koushi**

There's a good doctor  
at the mansion I live in.

**[13:45] Koushi**

I might be able to get medicine from him.  
Or I could ask him to treat your friend.

**[14:06] Koushi**

Run!

**[14:34] Touko**

Temari!

**[14:41] Akira**

Touko, you dummy! Where've you been?!

**[14:44] Touko**

Ms. Akira!

**[14:46] Touko**

What are *you* doing here?

**[14:47] Akira**

I told you to take care of Kun!

**[14:50] Akira**

You can make excuses later.

**[14:52] Akira**

Kanata! Temari! Protect the kids!

**[15:37] Hibari**

I think that's quite enough.

**[15:50] Hibari**

And you, fire hunter. Don't shed  
unclean blood before the Lady Goddess.

**[16:06] Hibari**

A fine dog. White beasts  
please the Lady Goddess.

**[16:12] Hibari**

Leave at once.

**[16:43] Koushi**

That was a god...

**[16:48] Akira**

Wow. Nice place ya got here.

**[16:53] Akira**

Doesn't this house belong to one  
of the richest guys in the capital?

**[16:57] Koushi**

Yes, but I'm not part of the family.  
I just live with them.

**[17:02] Akira**

So they've basically adopted you,  
but you won't inherit anything?

**[17:08] Koushi**

That's why I have to make myself useful.

**[17:18] Akira**

Go on, Touko.

**[17:20] Touko**

Thank you so, so much for  
taking me to see the treefolk.

**[17:35] Koushi**

Could you hold on to it?

**[17:38] Touko**

Huh?

**[17:39] Koushi**

I have a feeling you'll find  
more use for it than I will.

**[17:43] Koushi**

As things stand, if it gets out that  
you brought my father's things here,

**[17:48] Koushi**

you might find yourselves

in trouble sooner or later.

**[17:55] Koushi**

And take these.

**[17:59] Touko**

I-I can't accept those!

**[18:07] Akira**

Take 'em, Touko.

**[18:09] Koushi**

Thank you for traveling so far.

**[18:13] Koushi**

And for bringing Kanata back.

**[18:40] Akira**

I'm impressed, Touko.

**[18:43] Akira**

Saying goodbye to a dog isn't easy.

**[18:51] Akira**

You're just a kid, but you left your village  
and came all this way through the dark forest.

**[19:00] Akira**

Well done.

**[19:08] Akira**

Now, let's go back. I'll carry you.

**[19:11] Touko**

I-It's okay. I can walk.

**[19:14] Akira**

You think I can walk alongside you  
with you crying like that?

**[19:18] Akira**

The watch'll be wondering what I did to you.

**[19:31] Kun**

Lady!

**SIGN** E

**[19:32] Akira**

What's up, Kun?

**[19:34] Kun**

My bug familiar died,  
so I thought you'd died, too.

**SIGN** E

**[19:38] Akira**

Your what?

**[19:40] Kun**

You're alive.

**[19:41] Kaho**

Touko! Where *were* you?

**[19:44] Kaho**

Kun stopped moving, and as soon as  
he snapped out of it, he threw a fit.

**[19:52] Kaho**

Is Touko asleep?

**[19:56] Kaho**

Wait, where's Kanata?

**[20:08] Kaho**

Touko.

**[20:19] Touko**

I can hear him.

**[20:22] Kaho**

What?

**[20:29] Akira**

Shouzou.

**[20:39] Shouzou**

Shit! The pain!

**[20:42] Shouzou**

What the hell happened?

**[20:47] Shouzou**

I'm hurting and I'm hungry.

**[20:49] Kaho**

Hey. Is that all you have to say?

**[20:52] Akira**

Seriously. I'm not one to talk  
since I screwed up guarding you,

**[20:56] Akira**

but try not to make this too hard on Kaho.

**[21:08] Kunugi**

Seeing the world like this  
angers the Flickering Flame.

**[21:14] Kunugi**

Tayurahime continues to  
write letters to appease it.

**[21:21] Kunugi**

If the Flickering Flame lashes out,  
the world will be incinerated once more.

**[21:27] Kunugi**

The divine clans fear that prospect.

**[21:32] Kunugi**

I know.

**[21:34] Kunugi**

The lord of the fire hunters will soon appear,

**[21:38] Kunugi**

just as Tokohanahime desired  
when she coined the title.

**[21:44] Kunugi**

Humans will plead with the  
Flickering Flame in the gods' place.

**[21:49] Kunugi**

The lord will beg its forgiveness.

**[21:54] Kunugi**

But the Flickering Flame will not listen.

Its fury will not abate.

**[22:01] Kunugi**

Let it burn up the world if it wishes.

**[22:06] Kunugi**

Light the beacon.

Light the fire to welcome the star!

**SIGN** Next Episode

**SIGN** Next Episode

**SIGN** The Lightning Cannon

**SIGN** The Lightning Cannon

---

Revision #1

Created 2024-04-29 17:27:08 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 17:27:08 UTC by whimsee